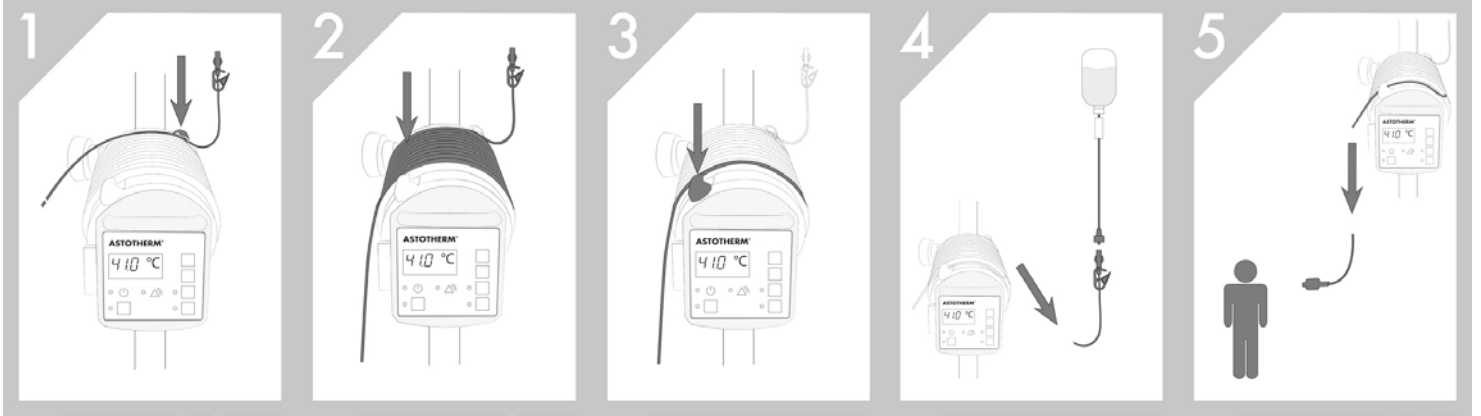


# ASTOTUBE<sup>®</sup>

de – Gebrauchsinformation / en – Instruction for use / fr – Mode d'emploi / bg – Инструкция за употреба / cs – Návod k Použití / da – Brugsanvisning / el – Οδηγίες Χρήσης / es – Instrucciones de uso / fi – Käyttöohje / hr – Upute za uporabu / hu – Használati Utasítás / is – Notkunleiðbeiningar / it – Istruzioni per l'uso / nl – Gebruiksaanwijzing / no – Bruksanvisning / pl – Instrukcja obsługi / pt – Instruções de utilização / ro – Instrucțiunile de Utilizarea / ru – Инструкция по применению / sk – Návod na použitie / sl – Upute za uporabu / sv – Bruksanvisning / tr – Uygulama kullanimak için



**REF**

IFT 30350 / IFT 30410 / IFT30460 / IFT 4010

de – PVC-Infusionsverlängerung. Nicht verwenden, wenn Schutzkappen abgefallen oder gelockert sind. Auf Sterilität und Pyrogenfreiheit geprüft. / en – PVC-Infusion extension. Do not use if protective caps are displaced. Tested for sterility and non-pyrogenicity. / fr – Prolongateur PVC pour perfusions. Ne pas utiliser si les capuchons ne sont plus en place. Stérile et apyrogène. / bg – Съединителен тръбопровод. Да не се използва, ако има паднали или разхлабени защитни капачки. Контролиран за стерилност и апиrogenност. / cs – Spojovací hadička. Nepoužívejte pokud ochranné krytky nejsou na místě, nebo jsou uvolněné. Výrobek je testovaný na sterilitu a přítomnost pyrogenů. / da – Forbindelsesslange. Må ikke anvendes hvis beskyttelseshætterne ikke er på plads. Testet for sterilitet og fri for pyrogen. / el – Σωλήνας σύνδεσης. Ελέγξτε τη συσκευασία και μη τη χρησιμοποιήσετε αν τα προστατευτικά πώματα έχουν αποσυνδεθεί. Ελεγμένο για στεριότητα και απουσία πυρετογόνων ουσιών. / es – Prolongación de PVC para infusiones. No utilizar si los protectores de esterilidad están danados. Testado para esterilidad y apirogenicidad. / fi – atkoletku. Älä käytä, jos suojatulpat on irrotettu. Tuote on steriili eikä sisällä pyrogeenejä. / hr – Spojna linija. Ne upotrebljavajte u slučaju da su zaštitne kapice otpale ili su labave. Ispitana sterilnost i prisutnost pirogena. / hu – Összekötő vezeték. Tilos alkalmazni, ha a védőkupak leesett vagy meglazult! Steril és pirogenmentes. / is – Tengileiðsla. Notist ekki ef hlífðarlok hafa fallið af eða eru laus. Prófað með tilliti til dauðhreinsunar. / it – Prolunga in PVC per infusioni. Non usare se i tappiprotettivi non sono più in posizione. Prodotto sterile e apirogeno. / nl – PVC-infusieverlengstuk. Niet gebruiken indien de beschermkappen los in de verpakking zitten. Getest op sterilitet en afwezigheid van pyrogenen. / no – Forbindelsesslange. Påse at beskyttelseshetten er på plass. Kontrollert og funnet sterilt og pyrogenfritt. / pl – Przewód łączący. Nie używać, jeśli kapsel ochronny odpadnie lub zostanie obluźwany. Wyrób przebadany na jałowość i pirogeny. / pt – Prolongamento de infusão em PVC. Não utilizar se os protectores de esterilização estiverem danificados. Esterilidade e apirogenicidade comprovadas. / ro – Tub pentru perfuzie. A nu se utiliza, dacă capsele de protecție s-au pierdut sau au fost îndepărtate. Testat din punct de vedere al sterilității și al efectului pirogen. / ru – Соединительная трубка. Не использовать, если предохранительные колпачки были сняты. Проверено на стерильность и отсутствие пирогена. / sk – Napájacia infúzna hadička. Nesmie sa používať, ak ochranné krytky/uzávery nie sú na mieste, alebo sú uvoľnené. Výrobok bol testovaný na sterilitu a prítomnosť pyrogénov. / sl – Povezovalna cevka. Nepoužívajte, ak ochranné viečka nie sú na svojem mieste. Sterilno in apirogeno. / sv – PVC-Infusionsförlängning. Får inte användas om skyddhätta är lösa. Kontroller av sterilitet och pyrogenfrihet är genomförd. / tr – Bağlantı Borusu. Koruyucu kapaklar yerinden çıkmış ise kullanmayınız. Sterilite ve non-pirojenite bakımından test edilmiştir.

2

de – Dieses Produkt ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Eine Wiederverwendung stellt ein potentielles Patientenrisiko oder eine Infektionsgefahr für den Anwender dar. Eine Kontamination des Produktes kann zu einer Verletzung, Krankheit oder Tod des Patienten führen. Eine Aufbereitung kann die Integrität des Medizinproduktes beeinträchtigen. / en – This product is for single use only. Reuse creates a potential risk of patient or user infection. Contamination of the device may lead to injury, illness or death of the patient. Reprocessing may compromise the structural integrity of the device. / fr – Ce produit est à usage unique. Une réutilisation de celui-ci peut engendrer un risque d'infection pour le patient ou tout autre utilisateur. La contamination de ce produit peut engendrer des blessures, maladies voire la mort du patient. Quelconque réutilisation peut endommager la structure du produit. / bg – Този продукт е предназначен само за еднократна употреба. Повторната му употреба може да породи риск от инфекция. Замърсяването на продукта може да доведе до нараняване, заболяване или смърт на пациента. Предварителна обработка може да повлияе на целостта на медицинското устройство. / cs – Tento produkt je určen k jednorázovému použití. Opětovné použití produktu představuje potenciální riziko pro pacienta, případně hrozí nebezpečí nákazy uživatele. Kontaminace produktu by mohla vést k poranění, onemocnění nebo smrti pacienta. Příprava může mít vliv na integritu daného lékařského produktu. / da – Dette produkt er beregnet til engangsbrug. Genanvendelse indebærer en potentiel risiko for patienten eller infektionsfare for brugeren. Hvis produktet er kontamineret, kan det medføre personskaade, sygdom eller død for patienten. Opbejldning kan begrænse medicinalproduktets integritet. / el – Αυτό το προϊόν προορίζεται μόνο για μία χρήση. Τυχόν επανάληψη χρήσης μπορεί ή να θέσει σε κίνδυνο τον ασθενή ή να δημιουργήσει κίνδυνο μόλυνσης του χειριστή. Εάν το προϊόν περιέχει ακαθαρσίες, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού, ασθένειας ή θανάτου του ασθενή. Η προετοιμασία μπορεί να επηρεάσει την ακεραιότητα του φαρμακευτικού προϊόντος. / es – Este producto es de usar y tirar. Su reutilización supone un riesgo para los pacientes o un peligro de infección para el usuario. La contaminación del producto puede causar lesiones, enfermedades o incluso la muerte del paciente. Su manipulación puede limitar la integridad del producto médico. / fi – Tuote on kertakäyttöinen. Uudelleenkäyttö voi vaarantaa potilaan turvallisuuden tai aiheuttaa käyttäjälle infektiota. Tuotteen kontaminaatio voi johtaa potilaan vammaan, sairautumiseen tai kuolemaan. Puhdistaminen voi heikentää lääkinnällisen tuotteen rakennetta. / hr – Ovaj proizvod namijenjen je za jednokratnu upotrebu. Ponovno korištenje proizvoda predstavlja potencijalni rizik za pacijenta ili opasnost od infekcije za korisnika. Kontaminacija proizvoda može dovesti do ozljeđivanja, bolesti ili smrti pacijenta. Čišćenje proizvoda može naškoditi ispravnosti medicinskog proizvoda. / hu – A termék egyszeri használatra szánták. Ismételt felhasználása a páciens számára kockázatot, a termék alkalmazó személy számára pedig fertőzésveszélyt jelenthet. A termék kontaminációja a páciens sérülését, megbetegedését vagy halálát okozhatja. A termék előkészítése az orvostechnikai eszközök épségét hátrányosan befolyásolhatja. / is – Þessi vara er einnota. Endurtekin notkun felur í sér hugsanlega hættu fyrir sjúklinginn eða sýkingarhættu fyrir notandann. Óhreinkun vörunnar getur leitt til meiðsla, sjúkdóma eða dauða sjúklingins. Endurvinnsla getur spilt eiginleikum þessarar lækningavöru. / it – Il presente prodotto è esclusivamente monouso. Un suo eventuale riutilizzo può compromettere la salute del paziente o esporre a rischio di infezione l'operatore. La contaminazione del dispositivo può portare a lesioni, malattie o morte del paziente. L'eventuale rigenerazione può compromettere l'integrità del dispositivo medico. / nl – Dit product is bestemd voor eenmalig gebruik. Hergebruik vormt een mogelijk risico voor de patiënt of levert infectiegevaar op voor de gebruiker. Infectie kan leiden tot letsel, ziekte of dood van de patiënt. Bewerking van het product kan de integriteit ervan negatief beïnvloeden. / no – Dette produktet er ment for engangsbruk. Gjenering medfører en potensiell risiko for pasienten eller en infeksjonsrisiko for brukeren. Kontaminering av produktet kan føre til skade eller sykdom hos pasienten eller også død. Behandling kan redusere medisinerproduktets integritet. / pl – Produkt jednorazowego użytku. W przypadku powtórzonego użycia może wystąpić zagrożenie dla pacjenta lub ryzyko zakażenia personelu. W następstwie skażenia produktu może dojść do uszczerbku na zdrowiu, choroby lub zgonu pacjenta. Przeróbki produktu medycznego mogą powodować utratę jego integralności. / pt – Este produto é para uma única utilização. Qualquer reutilização representa um risco potencial para o doente ou perigo de infecção para o utilizador. A contaminação do produto pode causar ferimentos, doenças ou a morte do doente. A reutilização pode pôr em causa a integridade deste dispositivo médico. / ro – Acest produs este de unică folosință. Reutilizarea sa reprezintă un risc potențial pentru pacient sau un pericol de infectare pentru utilizator. Contaminarea produsului poate produce lezarea, îmbolnăvirea sau moartea pacientului. Reprocesarea poate compromite integritatea structurală a dispozitivului medical. / ru – Этот продукт предназначен для одноразового использования. Повторное использование представляет потенциальный риск для пациента или опасность инфицирования. Бактериальное загрязнение продукта может привести к ухудшению самочувствия, болезни или смерти пациента. Предварительная подготовка может негативно повлиять на чистоту медицинского продукта. / sk – Tento výrobok je určený na jedno použitie. Jeho opätovné použitie predstavuje možné riziko pre pacienta a tiež nebezpečenstvo infekcie pre používateľa. Kontaminácia výrobku môže mať za následok poranenie, ochorenie alebo smrť pacienta. Uprava medicínskeho výrobku môže ovplyvniť jeho konštrukčnú integritu. / sl – Izdelek je namenjen enkratni uporabi. Ponovna uporaba predstavlja tveganje za bolnika ok. nevarnost okužbe za uporabnika. Posledice kontaminacije izdelka so lahko poškodba, bolezen ali smrt bolnika. Priprava medicinskega pripomočka lahko povzroči, da le-ta ni več neoporečen. / sv – Denna produkt är endast avsedd för engangsbruk. Om produkten återanvänds innebär det en potentiell risk för patienten eller infektionsrisk för användaren. Om produkten kontamineras kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör. Bearbetning av den medicintekniska produkten kan försämra produktens integritet. / tr – Bu ürün tek kullanımlıktır. Yeniden kullanılması, kullanıcı için olası bir hastalık riski veya enfeksiyon tehlikesi oluşturur. Ürünün kontamine olması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne yol açabilir. Yeniden işleme ürünün güvenliliğini olumsuz etkileyebilir.

# ASTOTUBE<sup>®</sup>



**de** – Nicht verwenden bei beschädigter Verpackung! / **en** – Do not use if package is damaged! / **fr** – Ne pas utiliser si l'emballage est détérioré! / **bg** – Да не се използва, ако опаковката е повредена. / **cs** – Nepoužívat je-li obal poškozen. / **da** – Må ikke anvendes, hvis pakningen er skadet! / **el** – Να μην χρησιμοποιηθεί εάν δεν είναι ακέραια η συσκευασία! / **es** – ¡No utilizar si el envase está deteriorado! / **fi** – Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut! / **hr** – Ne upotrijebiti ako je pakiranje oštećeno! / **hu** – Ne használja, ha a csomagolás sérült. / **is** – Notist ekki ef umbúðir eru skemmdar. / **it** – Non utilizzare se la confezione è danneggiata! / **nl** – Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is! / **no** – Må ikke anvendes hvis pakningen er skadet! / **pl** – Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone. / **pt** – Não utilizar se a embalagem estiver danificada! / **ro** – A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat. / **ru** – Не использовать, если упаковка повреждена. / **sk** – Nepoužívať, ak je obal poškodený. / **sl** – Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana! / **sv** – Får ej användas om förpackningen är skadad! / **tr** – Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

**PHT**

**DEHP**

**de** – Dieses Produkt enthält den Weichmacher DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat), der in Verdacht steht fortpflanzungsgefährdend zu sein. Der wiederholte oder dauerhafte Einsatz dieses oder anderer DEHP-haltiger Produkte bei Kindern, schwangeren und stillenden Frauen sollte deshalb möglichst vermieden werden. Der behandelnde Arzt sollte zwischen Nutzen und absehbaren Risiken abwägen. / **en** – This product contains DEHP (Bis(2-ethylhexyl) phthalate), a plasticizer suspected to be toxic for reproduction. Repeated or prolonged treatment with this or other DEHP containing products of children, pregnant or nursing women should, if possible, be avoided. Medical practitioners must assess the benefit of use against foreseeable risks. / **fr** – Ce produit contient du DEHP (phtalate de di(2-éthylhexyle)), un plastifiant soupçonné d'être toxique pour la reproduction. Un traitement prolongé ou répété avec ce produit ou d'autres produits contenant du DEHP doit être évité, si possible, chez les enfants et les femmes enceintes ou qui allaitent. Les médecins doivent évaluer les avantages de son utilisation par rapport aux risques prévisibles. / **bg** – Този продукт съдържа DEHP (Бис(2-етилхексилфталат) - пластификатор, за който се подозира, че е токсичен за репродукцията. Многократно или продължително приложение на този продукт или на други съдържащи DEHP продукти при деца, бременни или кърмещи жени трябва да се избягва по възможност. Практикуващите лекари трябва да оценят ползата от прилагането му спрямо предвидимите рискове. / **cs** – Tento výrobek obsahuje DEHP (bis(2-ethylhexyl) ftalát), změkčovač, které je označováno za jedovatou látku ohrožující schopnost reprodukce. Je-li to možné, opakovaně/dlouhodobě léčbě pomocí tohoto výrobku či jiných výrobků obsahujících DEHP by neměly být vystaveny děti ani těhotné či kojící ženy. Lékař musí posoudit přínos použití tohoto výrobku vzhledem k předvídatelným rizikům. / **da** – Dette produkt indeholder DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat), et plastificeringsmiddel, der mistænkes for at være skadelig for forplantningen. Gentagen eller længerevarende behandling med dette eller andre DEHP-holdige midler af børn, gravide eller ammende kvinder bør, så vidt det er muligt, undgås. Læger skal vurdere fordelene ved brug imod forudsigelige risici. / **el** – Αυτό το προϊόν περιέχει DEHP (φθαλικός δι(2-αιθυλεξυλ) εστέρας), ένας πλαστικοποιητής που θεωρείται τοξικός για την αναπαραγωγή. Η επαναλαμβανόμενη ή παρατεταμένη θεραπεία με αυτό ή άλλα προϊόντα που περιέχουν DEHP σε παιδιά, έγκυες ή θηλάζουσες γυναίκες πρέπει να αποφεύγεται, εάν είναι δυνατόν. Οι γενικοί ιατροί πρέπει να αξιολογούν τα οφέλη που προκύπτουν από τη χρήση έναντι των προβλεπόμενων κινδύνων. / **es** – Este producto contiene DEHP (Di(2-ethylhexil)ftalato), un plastificante que se sospecha puede ser tóxico para la reproducción. El tratamiento repetido o prolongado con este u otros productos que contengan DEHP por parte de niños, mujeres embarazadas o mujeres en período de lactancia debe evitarse, en lo posible. El médico deberá sopesar los beneficios frente a los posible riesgos. / **fi** – Tämä tuote sisältää DEHP:tä (di(2-etyyliheksyyli)ftalaattia), pehmentintä, jonka epäillään olevan myrkyllistä lisääntymiselle. Lasten, raskaana olevien tai imettävien naisten toistuvaa tai pitkäaikaista hoitoa tällä tai muilla DEHP:tä sisältävillä tuotteilla on vältettävä, mikäli mahdollista. Terveystieteiden ammattilaisten tulee arvioida käytön hyöty ennakoitavien riskejä vasten. / **hr** – Ovaj proizvod sadrži DEHP (bis(2-etilheksil)ftalat), omekšivač za koji se sumnja da je reproduktivno toksičan. Po mogućnosti treba izbjegavati učestalo ili dugotrajno liječenje djece, trudnica ili dojilja ovim proizvodom ili drugim proizvodima koji sadrže DEHP. Zdravstveni djelatnici moraju procijeniti prednosti korištenja u odnosu na predvidive rizike. / **hu** – A termék DEHP (di-(2-etilhexil)-ftalát) lágyítószerrel tartalmaz, amely a gyanú szerint reprodukciót károsító anyag. Lehetőség szerint kerülni kell a gyermekek és a terhes vagy szoptató anyák ezzel vagy egyéb DEHP-tartalmú termékkel történő hosszú távú vagy ismételt kezelését. Az orvosnak mérlegelnie kell a használat előnyeit és várható kockázatait. / **is** – Þessi vara inniheldur DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat), plástmykingarefni sem kann að hafa skadleg áhrif á frjósemi. Forðast ber endurtekna eða langvarandi notkun þessarar vöru sem og annarra vara sem innihalda DEHP, ef mögulegt er, þegar börn, barnshafandi konur eða konur með börn á brjósti eiga í hlut. Læknar skyldu vega ávinning notkunar á móti væntanlegri áhættu. / **it** – Questo prodotto contiene DEHP (di(2-ethylhexil) ftalato), un plastificante di sospetta tossicità per l'apparato riproduttivo. Il trattamento ripetuto o prolungato di bambini o gestanti con prodotti contenenti questo o altri DEHP dovrebbe essere, laddove possibile, evitato. È necessaria una valutazione del rapporto rischio-beneficio da parte del medico. / **nl** – Dit product bevat DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat), een weekmaker waarvan wordt vermoed dat deze het reproductieve gestel aantast. Herhaalde of langdurige behandeling van kinderen en zwangere of zogende vrouwen met dit product of andere producten die DEHP bevatten dient zo mogelijk te worden vermeden. De behandelende arts dient de voordelen van het gebruik af te wegen tegen de te voorziene risico's. / **no** – Dette produktet inneholder DEHP (Bis(2-etylheksyl)-ftalat), en mykgjører som mistenkes for å være toksisk for reproduksjon. Gjentatt eller forlenget behandling med dette eller andre produkter som inneholder DEHP, hos barn, gravide eller ammende kvinner bør, hvis det er mulig, unngås. Legen må vurdere fordelene med å bruke det mot forutsigbare risikoer. / **pl** – Produkt zawiera DEHP [ftalan di(2-etyloheksylowy)], plastyfikator potencjalnie szkodliwy dla układu rozrodczego. Jeśli jest to możliwe, należy unikać częstego lub przedłużającego się stosowania tego produktu lub innych produktów zawierających DEHP u dzieci, kobiet w ciąży lub karmiących. Lekarze powinni rozważyć zagrożenia i korzyści płynące ze stosowania tego produktu. / **pt** – Este produto contém DEHP (ftalato de 2-etilhexilo), um plastificante que se suspeita ser tóxico para a reprodução. Se possível, deve evitar-se o tratamento repetido ou prolongado com este ou outro produto que contenha DEHP por crianças, ou mulheres grávidas ou a amamentar. Os médicos devem avaliar as vantagens da utilização contra os riscos previsíveis. / **ro** – Acest produs conține DEHP (Bi(2-etilhexil) ftalat), un plastifiant care se crede că este toxic pentru funcția de reproducere. Dacă este posibil, trebuie evitat tratamentul repetat sau prelungit cu acest produs sau cu alte produse care conțin DEHP la copii, femei însărcinate sau care alăptează. Cadrele medicale trebuie să evalueze raportul dintre beneficiile utilizării și riscurile anticipate. / **ru** – Данное изделие содержит пластификатор DEHP (диэтилгексилфталат), оказывающий токсическое воздействие на репродуктивные способности. По возможности следует избегать многократного или длительного применения этого изделия или других изделий, содержащих диэтилгексилфталат, для детей, беременных и кормящих женщин. Врачи должны оценить полезный эффект от использования этого изделия по сравнению с предсказуемыми рисками. / **sk** – Tento výrobok obsahuje DEHP (bis(2-ethylhexyl)ftalát), zmäkčovač, u ktorého existuje podozrenie z toxicity pre reprodukciu. Podľa možnosti je potrebné vylúčiť opakovanú alebo dlhodobú liečbu týmto alebo iným výrobkom s obsahom DEHP u detí, tehotných alebo dojčiacich žien. Praktickí lekári musia zvážiť výhody jeho užívania v porovnaní s predvídateľnými rizikami. / **sl** – Ta izdelek vsebuje DEHP (bis(2-etilheksil)ftalat), mehčalec, za katerega se sumi, da je škodljiv za sposobnost razmnoževanja. Če je mogoče, otroci in noseče ali doječe ženske ne smejo biti večkrat ali dalj časa izpostavljeni temu izdelku ali drugim izdelkom, ki vsebujejo DEHP. Zdravniki morajo oceniti razmerje med prednostmi uporabe in pričakovanimi tveganji. / **sv** – Denna produkt innehåller DEHP (Bis(2-ethylhexyl) ftalat), ett mjukgöringsmedel som misstänks vara toxiskt för reproduktionen. Upprepad eller långvarig behandling av barn, gravida eller ammande kvinnor med denna produkt eller andra produkter som innehåller DEHP bör om möjligt undvikas. Läkaren måste väga nyttan med användningen mot förutsägbara risker. / **tr** – Bu ürün, üreme için toksik olabileceğinden şüpheli edilen bir plastikleştirici olan DEHP (Bis(2-ethylheksil) ftalat) içerir. Bu ve diğer DEHP içeren ürünlerin, çocuklar, hamile veya emziren kadınların tekrarlanan ya da uzun süreli tedavisinde kullanımından mümkünse kaçınılmalıdır. Hekimler kullanımın yararlarını tahmin edilebilen risklere karşı değerlendirmelidir.

**STIHLER ELECTRONIC**

Stihler Electronic GmbH

Julius-Hoelder-Strasse 36 • 70597 Stuttgart • Germany

Telefon +49 (0) 711-720670 • Telefax +49 (0) 711-7206757

www.stihlerelectronic.de • E-Mail: info@stihlerelectronic.de

